

2010年10月29日

耿西岛与中国签订税收协议

中国国家税务总局肖捷局长一行拜访了耿西岛，并与耿西岛签订了税收信息交换协议。

双方于2010年10月27日签订了税收信息交换协议，这是耿西岛签订的第19个税收信息交换协议。

由于耿西岛一直致力于税收信息交换协议的签署，国际经合组织认可耿西岛符合信息交换税收标准。

肖捷局长表示中国希望在经济和贸易方面与耿西岛加强联系。与中国税收信息交换协议的签署再次肯定了耿西岛致力于税收合作，透明度和信息交换方面工作的决心，并且在国家税收系统方面要做到稳定和诚实，中国将会配合耿西岛这方面的工作。

肖捷局长还表示税收信息交换的签署是基础的合作并希望两地在税务方面有更多的合作和联系。

首相林顿特罗特与肖捷局长签署了这份协议。

首相特罗特表示：“我非常荣幸能够在耿西岛见到肖捷局长一行，并在此地签署这份重要的协议。在过去的日子里，耿西岛已经与中国在经济上有了许多合作。耿西岛和中国对这份税收信息交换协议的签署都非常重视，这份协议的签署也预示着中国和耿西岛经济上的合作又迈向了一个新的台阶。在签署这份协议后，我将率领代表团访问中国。”

下周的中国之行，首相将与上海市金融服务办公室签署谅解备忘录，为促进两地金融业的合作与发展做出努力。

代表团还将拜访中国银监会及中国证监会讨论谅解备忘录的签署。随后将拜访香港讨论耿西岛在香港证券交易所上市事宜。

耿西岛与另外12个地区商讨税收信息交换协议的签署，希望不久的将来就能完成。根据税收信息协议的条款，耿西岛将会根据要求提供银行，犯罪记录和公民税务信息的披露。

新闻稿结束

编者寄语：

*耿西岛已与19个地区签署税收双边信息交换协议：澳大利亚；中国；丹麦；法罗群岛；芬兰；法国；德国；希腊；格陵兰；冰岛；爱尔兰；荷兰；新西兰；挪威；葡萄牙；圣马力诺；瑞典；英国及美国。

29 October 2010

Guernsey signs tax agreement with China

A delegation from China, headed by Xiao Jie, Commissioner of the [State Administration of Taxation, People's Republic of China](#), has visited Guernsey to sign a Tax Information Exchange Agreement (TIEA).

The TIEA between the two jurisdictions was signed on Wednesday 27 October 2010 and is the 19th such agreement that Guernsey has finalised with another territory.*

As a consequence of Guernsey's ongoing commitment to conclude TIEAs, the Island has been recognised as having substantially implemented the [OECD](#) Internationally Agreed Tax Standard on Exchange of Information.

Mr Jie confirmed China's wish to strengthen its economic and trading relationship with Guernsey. The signing of the TIEA with China reaffirms Guernsey's membership in the community of nations committed to establishing an international financial system based on co-operation, transparency and effective exchange of information in tax matters, all of which strengthen stability and the integrity of countries' tax systems, and China confirms that Guernsey will be treated accordingly by the Chinese authorities.

Mr Jie added that the signing of the TIEA lays a very solid foundation for extensive co-operation between the two tax administrations and looked forward to the closer working of the tax administrations.

Chief Minister Lyndon Trott signed the Agreement with Mr Jie.

Deputy Trott said: "I was delighted to welcome Mr Jie, and the rest of the delegation from China, to our Island, to sign this important Agreement. For some considerable time, Guernsey has been making new relationships in, and creating a better economic relationship with, China. Guernsey and China see the signing of the TIEA as another, but very significant, step on a journey strengthening the economic links between China and Guernsey. Indeed, to demonstrate this, in a few days time I leave Guernsey to participate in a visit to China, organised by Guernsey Finance, to develop, even further, these links."

During this visit to China in the coming weeks, the Chief Minister is expected to sign a Memorandum of Understanding (MoU) with the [Shanghai Municipal Financial Services Office](#) to promote exchange and cooperation in financial services between the two centres.

The delegation will also be continuing to seek approval for Guernsey companies to list on the [Hong Kong Stock Exchange \(HKEX\)](#), progress the signing of a MoU with the [China Banking Regulatory Commission \(CBRC\)](#) and move forward signing a similar MoU with the [China Securities Regulatory Commission \(CSRC\)](#).

Guernsey has concluded negotiation of a further 12 TIEAs, which it expects to be able to sign in the near future. The Island is continuing to negotiate with a substantial number of other countries. Under the terms of a TIEA, Guernsey will, on request, exchange bank and other information relating to both criminal and civil tax matters.

Release Ends

Notes to Editors:

*Guernsey has now signed Tax Information Exchange Agreements (TIEAs) with 19 territories: Australia, China, Denmark, Faroe Islands, Finland, France, Germany, Greece, Greenland, Iceland, Ireland, Netherlands, New Zealand, Norway, Portugal, San Marino, Sweden, United Kingdom and the United States of America.